



# VICTORIA PEÑAFIEL

TRANSLATOR & PHOTOGRAPHER

## CONTACT

+34 661 863 724

C/ Sicília, 253 6-2  
08025 Barcelona (SPAIN)

victoria@diglossic.com (translations)  
victoria@victoriapenafiel.com (photo)

## WEBSITE & SOCIAL MEDIA

[www.victoriapenafiel.com](http://www.victoriapenafiel.com)

[www.instagram.com/victoriapenafiel](http://www.instagram.com/victoriapenafiel)  
[www.linkedin.com/in/victoriapenafiel](http://www.linkedin.com/in/victoriapenafiel)

## PROFILE & SERVICES

I am a professional translator and Spanish/Catalan native speaker living in Barcelona. I am also a self-taught photographer specialising in portraiture.

I have been translating from EN/DE to ES/CA for over 15 years for both agencies and direct clients including Xerox, HP, KBA and many more. Along with **wide experience in the printing industry** (including translation of press releases, UI strings, websites and newsletters), I have also worked for major European PR agencies in a wide variety of specialization fields, but **mostly tech and marketing related**.

I have 5 kids and work part time as a photographer, so my availability is limited. Delivering quality work is my top priority and I'd rather decline a project I do not feel comfortable with.

## EDUCATION

- 2000 Bachelor in Translation, Universitat Pompeu Fabra (Barcelona)
- 2000 Sworn translator (DE>ES)

## TRANSLATION RATES

Translation	€ 0.10 / source word
Editing	€ 0.04 / word
Proofreading	€ 0.02 / word
MTPE	€ 0.065 / word
Hourly rate	€ 45
Rush projects	+30 %

*Rates are negotiable and project-dependant.*



## GEAR & SOFTWARE

TM software: Wordfast Pro 5 (Trados compatible).

Sony A7iii camera and lenses. Adobe Photoshop + Lightroom.

## GIVING BACK

Founder (and volunteer photographer) of the photo charity "Dits Petits", offering free photographs to parents that have babies at the NICU in hospitals in Barcelona and around.

## MAJOR TRANSLATION CLIENTS & PROJECTS

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Komori</b>           | Translation & layout of the company quarterly magazine (5+ years, contact: Takeuchi Yuko)                                       |
| <b>Knowware</b>         | Translation, content creation and layout of Spanish photo and Mac magazines (5+ years, contact: Mikkel Franck)                  |
| <b>Oxfam</b>            | Translation of research backgrounders and induction materials (5+ years, contact: Dominique Remars)                             |
| <b>RWS Group</b>        | Translation of lifestyle magazines for Porsche and company magazines for BASF (5+ years, contact: Raquel Lozano)                |
| <b>Duomedia</b>         | Translation of press releases, leaflets and manuals for printing industry manufacturers (10+ years, contact: Florence Kircher)  |
| <b>Sparkling Lingua</b> | Translation of press releases, websites and manuals for printing industry manufacturers (7+ years, contact: Florence Vainqueur) |
| <b>HP</b>               | Translation of an online database of IT terms (electronic appliances, cameras, hardware...)                                     |

## TERMS

- I can offer volume discounts for big projects (>20k words)
- I don't charge anything for 100% matches when working with a TM (assuming the TM has enough quality)
- For new clients, I can provide references (you can ask anyone at Duomedia PR agency or Sparkling lingua).
- I am also willing to do a small translation test.
- Average daily output: 3000-5000 words, depending on the project and subject

## INTERESTS

I have a passion for technology, from cameras to gadgets to website building and SEO.